

# SALLE BOURGIE

ARTE MUSICA  
9<sup>e</sup> saison

19 | 20

DU MUSÉE DES BEAUX-ARTS DE MONTRÉAL

**M**  
MUSÉE DES  
BEAUX-ARTS  
MONTRÉAL



La salle Bourgie présente

# POÈMES, PRIÈRES ET BÉATITUDES

---

Mardi 25 février, 19 h 30

**Marie-Josée Lord** soprano

**Hugues Cloutier** piano

## PROGRAMME

---

### **HENRI DUPARC** (1848-1933)

Trois mélodies

*Chanson triste* (1868)

*L'Invitation au voyage* (1870)

*La Vie antérieure* (1884)

### **ERNEST CHAUSSON** (1855-1899)

*Poème de l'amour et de la mer*, op. 19  
(1882-1890)

*La Fleur des eaux*

Interlude

*La Mort de l'amour*

### **GEORGE GERSHWIN** (1898-1937)

*Summertime* (*Porgy and Bess*, 1935)

*My Man's Gone Now* (*Porgy and Bess*)

### **ANONYMES**

Quatre spirituals

*Sometimes I Feel Like a Motherless Child*  
(trad.; arr. de Dmitri Alexeev)

*Couldn't Hear Nobody Pray*  
(trad.; arr. de Henry T. Burleigh)

*He's Got the Whole World in His Hand*  
(trad.; arr. de Margaret Bonds)

*Amazing Grace*  
(trad.; arr. d'Hugues Cloutier)

### EXTRACTE

### **LEONARD BERNSTEIN** (1918-1990)

*I Hate Music!: A Cycle of Five Kid Songs* (1943)

*My Name is Barbara*

*Jupiter Has Seven Moons*

*I Hate Music!*

*A Big Indian and A Little Indian*

*I'm A Person Too*

*I Feel Pretty* (*West Side Story*, 1957)

*Somewhere* (*West Side Story*)

---



## Au programme | The Programme

Ce concert présente des œuvres appartenant à deux styles musicaux différents n'ayant que bien peu en commun, si ce n'est la beauté de leurs textes et leur haut niveau artistique. La première partie est dévolue à la mélodie française, avec des compositions d'Henri Duparc et d'Ernest Chausson sur des poèmes d'Henri Cazalis, Charles Baudelaire et Maurice Bouchor. La seconde nous fait traverser l'Atlantique pour goûter la musique des États-Unis, celle de deux de ses plus grands représentants, Leonard Bernstein et George Gershwin, ainsi que celle des spirituals traditionnels afro-américains.

Américains pur jus, *I Hate Music! : A Cycle of Five Kid Songs* et *West Side Story* de Bernstein empruntent à la chanson populaire et au jazz. Le titre *I Hate Music!* découle, croit-on, d'une déclaration prononcée dans les années 1940 par le colocataire de Bernstein, exaspéré par les fréquentes répétitions tenues dans leur appartement... Près de dix ans avant la première œuvre importante de Bernstein, Gershwin avait présenté, en 1935, son opéra *Porgy and Bess*, et plusieurs de ses numéros, comme *Summertime* et *My Man's Gone Now*, avaient gagné leur autonomie et rejoint le répertoire populaire. Gershwin avait puisé à plusieurs sources, notamment l'opéra européen – particulièrement le *Wozzeck* d'Alban Berg –, le jazz, les musiques de Broadway et celles des liturgies juives, mais sa dette majeure reste envers la tradition afro-américaine des *spirituals* – avant de commencer la composition de son opéra, Gershwin passa un mois à Charleston, en Caroline du Sud, pour se familiariser avec cet univers sonore.

This concert unites two seemingly unrelated musical styles, which nevertheless share a commonality in the beauty of their texts and their melodic expressiveness. The first half of this programme is dedicated to the tradition of French *mélodie*, represented in this instance by Henri Duparc and Ernest Chausson; featured are settings of poetry by Henri Cazalis, Charles Baudelaire, and Maurice Bouchor. The second half of the programme traverses the Atlantic to explore the song traditions of the United States, exemplified by two of its best known exponents, Leonard Bernstein and George Gershwin, and the tradition of African-American spirituals.

Bernstein's *I Hate Music! : A Cycle of Five Kid Songs* and *West Side Story* are pure 20th-century Americana, drawing on popular song and jazz; the source of the title *I Hate Music!* was supposedly Bernstein's flatmate in the 1940s, who had become exasperated by the frequent rehearsals Bernstein held in their apartment. Preceding Bernstein's first major works by some ten years, Gershwin's opera *Porgy and Bess* premiered in 1935, and since then, arias such as "Summertime" and "My Man's Gone Now" have transcended their original operatic setting to enter the popular mainstream. Gershwin drew upon diverse sources in the composition of *Porgy and Bess*, among them European opera (especially Alban Berg's *Wozzeck*), Broadway, jazz, and Jewish liturgical music. But above all, *Porgy and Bess* is indebted to African-American music, such as the spiritual – in preparation for the opera, Gershwin spent a month in Charleston, South Carolina absorbing the sound world of the African-American community.

The spiritual as a genre can be traced back to the 18th century, when Christian hymns were infused with elements of West African music to create a new type of religious folk song.



Les origines du genre du spiritual remontent au XVIII<sup>e</sup> siècle, au moment où les hymnes chrétiennes se sont montrées très perméables aux influences venues d'Afrique de l'Ouest, au point de créer un nouveau type de chansons religieuses populaires. Antonin Dvořák s'en est inspiré dans sa *Symphonie n° 9, « Du Nouveau Monde »*, comme Gershwin pour *My Man's Gone Now* – dans l'opéra, une plainte chantée par Serena sur la mort de son mari Robbins aux mains du méchant Crown. Mais ce sont les compositeurs afro-américains William Grant Still et Henry T. Burleigh qui ont donné aux spirituals leur juste place au concert – Still dans son œuvre symphonique et Burleigh dans ses arrangements en chansons, comme *Couldn't Hear Nobody Pray* et *Ride On King Jesus*.

© Trevor Hoy, 2020

Traduction de François Filiatrault

Antonín Dvořák found inspiration in certain aspects of the spiritual for his Symphony No. 9, "From the New World," as did Gershwin of "My Man's Gone Now"— in the opera, this is Serena's lament over the death of her husband Robbins at the hands of the villainous Crown. However, it was African-American composers such as William Grant Still and Henry T. Burleigh who effectively introduced the spiritual to the concert stage — Still in his symphonic works, and Burleigh in art song settings of spirituals such as *Couldn't Hear Nobody Pray* and *Ride On King Jesus*.

© Trevor Hoy, 2020



© ERIC MYRE

## MARIE-JOSÉE LORD soprano

---

Lauréate du Concours international de chant de Verviers et du prix Raoul-Jobin en 1998, la soprano Marie-Josée Lord a été sélectionnée pour représenter le Canada lors du prestigieux concours Singer of the World de Cardiff en 2005. Mme Lord a entamé sa carrière professionnelle à l'automne 2003 dans le rôle de Liù dans *Turandot* de Puccini, à l'Opéra de Québec. Depuis, on a pu l'entendre notamment dans le rôle-titre de *Suor Angelica* de Puccini et dans ceux de Meg Page dans *Falstaff* de Verdi, de Serena dans *Porgy and Bess* de Gershwin et plus récemment de Mme Lidoine dans *Les Dialogues des carmélites* de Poulenc. Réalisé en collaboration avec l'Orchestre symphonique de Laval sous la direction d'Alain Trudel, son quatrième et tout dernier enregistrement, *Femmes*, est paru en février 2018 chez Atma classique. Mme Lord a également collaboré avec l'écrivain Éric-Emmanuel Schmitt dans un spectacle musical intitulé *Le mystère Carmen*, créé au Théâtre du Nouveau Monde et repris en tournée au Québec au printemps 2019.

Winner of the Verviers International Singing Competition and the Raoul Jobin Prize (1998), Marie-Josée Lord was also selected to represent Canada at the prestigious Cardiff Singer of the World Competition in 2005. Lord's professional career was launched in the fall of 2003 when she performed in the role of Liù in Puccini's *Turandot* with the Opéra de Québec. Since then, she has delighted Quebec audiences in various operatic roles, including the title role in Puccini's *Suor Angelica*, Meg Page in Verdi's *Falstaff*, Serena in Gershwin's *Porgy and Bess*, and more recently, Madame Lidoine in Poulenc's *Les Dialogues des carmélites*. Her fourth and most recent recording, *Femmes*, released in February 2018 on Atma Classique was produced in collaboration with the Orchestre symphonique de Laval conducted by Alain Trudel. Lord also collaborated with renowned writer Éric-Emmanuel Schmitt in the musical play *Le mystère Carmen*, which premiered at the Théâtre du Nouveau Monde and toured the province of Quebec in the spring of 2019.



## HUGUES CLOUTIER piano

---

Louangé par la critique et par ses pairs pour sa sensibilité et la richesse de ses interprétations, le pianiste Hugues Cloutier s'est taillé une place de choix au sein de la jeune génération. Titulaire d'un doctorat en interprétation de l'Université de Montréal, il a travaillé sous la direction de Marc Durand. Il détient le Prix avec grande distinction en piano et en musique de chambre du Conservatoire de musique du Québec, ainsi qu'un premier prix en solfège et en dictée musicale. Au cours de ses études, il a reçu la médaille du Gouverneur général pour les études post-secondaires, des bourses des fondations Vin-Art international et Wilfrid-Pelletier, du Conseil des arts et des lettres du Québec, du Fonds québécois pour la recherche en société et culture ainsi que des bourses de perfectionnement au Centre d'Arts d'Orford, où il a travaillé avec André Laplante et Jean-Paul Sévilla. C'est d'ailleurs auprès de ce dernier que M. Cloutier s'est perfectionné en France pendant deux ans et demi.

Hugues Cloutier holds a doctorate in performance from the Université de Montréal, where he studied under Marc Durand. He graduated with highest honours in piano and chamber music from the Conservatoire de musique du Québec, where he also obtained a First Prize in music theory and ear training. In the course of his studies he was awarded a Governor General's Medal for post-secondary studies, scholarships from the Vin-Art International and Wilfrid-Pelletier foundations, bursaries from the Conseil des arts et des lettres du Québec, study grants from the Fonds québécois pour la recherche en société et culture as well as fellowships from the Orford Arts Centre, where he worked with André Laplante and Jean-Paul Sévilla. Cloutier also pursued advanced training under Sévilla in France for a period of two and a half years.

CONCERT à la SALLE BOURGIE

# Louise Bessette piano

## Escales : un piano autour du monde



RÉCITAL

MERCREDI 25 MARS, 19 h 30

— WEDNESDAY, MARCH 25, 7.30 p.m.

Œuvres d'**ADAMS, DEBUSSY, François DOMPIERRE, GRAINGER, LISZT, MOUSSORGSKI, VILLA-LOBOS** et autres

**Un voyage musical qui met en valeur les inspirations folkloriques et les influences interculturelles de nombreux compositeurs, de Liszt à aujourd'hui.**  
A musical journey that brings out the folk-inspired elements and intercultural influences in the works of many composers through time, from Liszt up until today.

sallebourgie.ca 514.285.2000 option 4

MUSÉE DES  
BEAUX-ARTS  
MONTREAL

SALLE  
BOURGIE

ARTE **MUSICA**

Présenté par



CONCERT à la SALLE BOURGIE

MUSIQUE  
VOCALE

**Michèle Losier** mezzo-soprano  
**Olivier Godin** piano



MARDI  
31 MARS  
19 h 30

TUESDAY  
MARCH 31  
7.30 p.m.

PARIS  
1900

Lieder de **SCHUMANN** et **WAGNER**  
Mélodies de **DEBUSSY** et de **DUPARC**

Ce récital met à l'honneur des compositeurs célébrés lors des soirées musicales à Paris au tournant du XX<sup>e</sup> siècle. This recital highlights composers who would have been featured in musical *soirées* of Paris at the turn of the 20th century.

Présenté dans le cadre de l'exposition *Paris au temps du postimpressionnisme* du MBAM

sallebourgie.ca 514.285.2000 option 4

M MUSÉE DES  
BEAUX-ARTS  
MONTREAL

SALLE  
BOURGIE

ARTE MUSICA

Présenté par



# Prochains concerts

## FÉVRIER

**MERCREDI 26** 19 h 30

**Janina Fialkowska, piano**

Œuvres de Fauré, Debussy, Chopin et autres

## MARS

**VENDREDI 6** 19 h 30

**Jerez Le Cam Quartet**

Un quatuor européen à la croisée du tango et de la musique tzigane d'Europe de l'Est.

**DIMANCHE 8** **COMPLET**

**Angèle Dubeau & La Pietà**

*Pulsations*

**LUNDI 9** 19 h 30

**Angèle Dubeau & La Pietà**

*Pulsations*

**MERCREDI 11** 19 h 30

**JEUDI 12** 19 h 30

**Intégrale des Sonates pour piano de Mozart - Concerts III et IV**

Christian Blackshaw, piano

## Festival Palazzetto Bru Zane Montréal

**Du 17 au 19 avril**

**SAMEDI 18 AVRIL, 20 h**

*Les Fleurs du Mâle*

Airs d'opérettes et chansons coquines de café-concert.

**DIMANCHE 19 AVRIL, 14 h 30**

*Les Bouffes de Bru Zane*

Opéras bouffes en 1 acte.



## Équipe Salle Bourgie

**Isolde Lagacé**

Directrice générale et artistique

**Sophie Laurent**

Directrice artistique adjointe

**Raphaële Goldenberg**

Responsable des communications

**Alita Kennedy L'Ecuyer**

Responsable marketing

**Julie Olson**

Adjointe aux communications et au marketing

**Miguel Chehuan Baroudi**

Responsable de l'administration

**Laurine Pierrefiche**

Responsable de la billetterie et adjointe à l'administration

**Trevor Hoy**

Responsable des programmes imprimés

**Nicolas Bourry**

Responsable de la production

**Roger Jacob**

Responsable technique - Salle Bourgie

## Conseil d'administration Arte Musica

**Pierre Bourgie** président

**Carolynne Barnwell** secrétaire

**Paula Bourgie** administratrice

**Pascale Chassé** administratrice

**Michelle Courchesne** administratrice

**Philippe Frenière** administrateur

**Paul Lavallée** administrateur

**Diane Wilhelmy** administratrice

## ARTE MUSICA

En résidence au Musée des beaux-arts de Montréal depuis 2008, Arte Musica a comme mission le développement de la programmation musicale du Musée.

In residence at the Montreal Museum of Fine Arts since 2008, Arte Musica's mission is to develop the Museum's musical programming.

Pierre Bourgie, président  
Isolde Lagacé, directrice générale et artistique

sallebourgjie.ca

bourgjehall.ca

514-285-2000, option 4

BOURGIE  SALLE  
HALL BOURGIE

Pavillon Claire et Marc Bourgie, Musée des beaux-arts de Montréal  
1339, rue Sherbrooke Ouest

Le Musée des beaux-arts de Montréal et Arte Musica tiennent à souligner la contribution exceptionnelle d'un donateur anonyme en hommage à la famille Bloch-Bauer.

The Montreal Museum of Fine Arts and Arte Musica would like to acknowledge the exceptional support received from an anonymous donor in honour of the Bloch-Bauer Family.

Partenaire média/Media partner

**LE DEVOIR**

Présenté par  
Presented by

